



大会

第四十九届会议

正式记录

第一〇五次会议逐字记录
1995年7月12日,星期三,上午10时举行
纽约

主席: 汉丹先生(副主席) (斐济)

主席缺席,副主席南丹先生(斐济)主持会议。

上午10时45分开会

中国的水灾

主席(以英语发言): 在开始讨论今天上午的议程项目之前,请允许我代表大会全体成员,就最近的水灾所造成悲惨的生命损失和大量的物质破坏,向中国政府和人民表达我们最深切的同情。

我现在请中国代表发言。

黎华孙先生(中国): 主席先生,请允许我代表中国政府对你刚才向中国最近发生洪水灾害中所遭遇的财产和经济损失表示慰问之情致以深切的谢意。

由于连降暴雨等原因,长江中下游水位上涨,高度大大超过了往年,使我国华南10个省受到大洪水的侵袭。其中湖南、江西二省最为严重。据初步统计,自今年5月至7月4日为止,这次长江中下游,即华南地区的洪水灾害已经使1 179人丧生,26 115人受伤,经济损失达44亿美元。

目前,湖南地区的洪水正在下落。如不再发生大的暴雨,该省灾情不会恶化。长江下游水位仍在缓涨,沿江各省市正全力以赴加强防守。

我国政府对上述灾情十分关心和重视,领导和组织中央有关部门和各级政府集中人力、物力和财力抗洪救灾,鼓励灾区民众振奋精神,再接再厉,战胜洪涝灾害,尽快恢复生产,重建家园,把损失减少到最低程度。

我国发生了近年来最严重的一次水灾,引起国际社会的关注,我愿借此机会对主席和各位代表表示深切的谢意。

议程项目112(续)

联合国经费分摊比额表《宪章》第十九条(A/49/838/Add.4)

主席(以英语发言): 在文件A/49/838/Add.4所载的一封信中,秘书长通知大会主席,自从秘书长1995年1月26日(A/49/838)、2月28日(A/49/838/Add.1)、5月24日和6月21日(A/49/838/Add.3)的信函(A/49/838和Add.1和Add.2)发出后也门已经支付必要款项,把其拖欠的会费减少到《宪章》第十九条规定的数额以下。

我是否可以认为,大会适当地注意到这一情况?

就这样决定。

95-85650 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。遇记录和/或唱名表决结果后附有星号时请参阅记录附件。

议程项目15(续)

选举以补各主要机构中的空缺

(c) 选举国际法院的一位法官

秘书长的备忘录(A/49/931)

国家集团提名的候选人名单;秘书长的说明

(A/49/932和A/49/940和Add. 1)

国家集团提名候选人的履历;秘书长的说明

(A/49/933)

主席(以英语发言):按照1995年3月22日安全理事会通过的第980(1995)号决议,大会将进行国际法院一位法官的选举,以填补罗伯特·尤多尔·詹宁斯爵士法官未满的任期,他的辞职已于1995年7月10日生效。

关于这一选举,我谨请大会成员注意下列事项。

第一,根据大会1948年10月8日第264(III)号决议,是国际法院规约的缔约方但不是联合国会员国的国家将与联合国会员国同样的方式参加大会选举该法院的法官。在这个时刻,我很高兴地在这里欢迎瑙鲁和瑞士的代表。

第二,我谨确认,安全理事会在此时也正将独立于大会选举该法院的一位法官,这一程序是根据国际法院规约第8条,该条规定

“大会及安全理事会各应独立举行法院法官之选举。”

按此,大会选举的结果将在一名候选人在大会取得法定多数时才通知安全理事会。

第三,我谨提请大会注意关于这次选举的各项文件。大会面前有文件A/49/931,它载有秘书长的备忘录,内容是关于法院目前的组成和大会与安全理事会有关这次选举应遵循的程序;文件A/49/932,它载有国家集团在要求的提交时间内即1995年6月21日前提名的候选人的名字,文件A/49/940和Add. 1,是关于1995年6月21日之后从国家集团收到的提名的情况;以及文件A/49/933,它载有国家集团提名的候选人的履历。

根据国际法院规约第10条第1款,候选人在大会并在安全理事会取得绝对多数票者应认为当选。

联合国的一贯做法是将“绝对多数”一词解释为所有选举人的多数,而不管他们是否投票或被允许投票。为此目的,选举人是所有会员国—185个—和两个非成员国,即瑙鲁和瑞士。按此,94票将是选举国际法院法官的绝对多数。

大会现在将进行无记名投票。如果在第一轮投票中没有候选人取得绝对多数,必须进行再投票直至一位候选人取得绝对多数。根据大会在1960年11月16日第915次会议上作出的决定,这些投票将是无限制的。

我谨提醒各位代表,按照大会议事规则第88条,

“在主席宣布表决开始后,除为了与表决的实际进行有关的程序问题外,任何代表不得打断表决的进行”。

我是否可以认为大会同意我刚才说明的这项程序?

就这样决定。

主席(以英语发言):现在分发选票。选举过程现在开始。

请各位代表只使用现在分发的选票,并在他们想选举的候选人名字左边打X。只能选举在选票上有其名字的候选人。

应主席邀请,格雷先生(澳大利亚)、侯安芬先生(贝宁)、阿雷瓦洛先生(智利)、米哈尔先生(捷克共和国)和罗先生(大韩民国)担任记票员。

进行了无记名投票。

上午11时10分会议暂停,上午11时40分复会。

主席(以英语发言):投票结果如下:

选票总数:

160

无效票:

1

有效票数:	159
弃权票:	4
参加投票的成员国:	155
法定多数:	94
所得票数:	
罗莎林·希金斯女士	155
(大不列颠及北爱尔兰联合王国)	

主席(以英语发言):大不列颠及北爱尔兰联合王国的罗莎林·希金斯女士在大会获得绝对多数票。

我已将投票结果通报安全理事会主席。

我收到安全理事会主席的以下来函:

“我谨通知你,在1995年7月12日为选举国际法院1名任期至2000年2月5日的法官所举行的安全理事会第3552次会议上,罗莎林·希金斯女士获得绝对多数票。”

作为安全理事会和大会独立投票的结果,大不列颠及北爱尔兰联合王国的罗莎林·希金斯女士在获得两个机构的绝对多数票后正式当选为国际法院法官,任期至2000年2月5日。

这是一次历史性的选举,因为联合国第一次选举了一名国际法院女法官。罗莎林·希金斯法官是个有名望的学者和杰出的国际律师。我代表大会就这次历史性选举向她表示祝贺和良好的祝愿。我注意到,希金斯女士在大会堂里。

我们就此结束对议程项目15分项目(c)的审议。

议程项目8(续)

通过议程和工作安排:请求重新审议议程项目17(a)(任命行政和预算问题咨询委员会成员):秘书长的说明(A/49/101/Add.3)

主席在其说明(A/49/101/Add.3)中通知大会,他已收到沃尔夫冈·明希先生(德国)辞去行政和预算问题咨询

委员会的成员职务的通知,大会因此将须在本届会议上任命一名成员以填补明希先生的任期未届满部分,即到1995年12月31日为止。

为时大会能够采取所需行动,将有必要重新审议题为“任命行政和预算问题咨询委员会成员”的议程项目17分项目(a)。我是否可以认为大会根据秘书长的建议希望重新审议议程项目17分项目(a)

就这样决定。

主席(以英语发言):各位成员记得,大会在1994年9月23日的第3次全体会议上将该分项目分配给第五委员会。我是否可以认为大会再次希望将该分项目分配给第五委员会?

就这样决定。

主席(以英语发言):第五委员会主席将被告知刚才作出的决定。

议程项目44(续)

在1995年纪念联合国五十周年:决议草案(A/49/L.66和Corr.1)

主席(以英语发言):大会面前有在A/49/L.66和Corr.1中印发的一份决议草案。

现在我请哥斯达黎加外交兼宗教部长费尔南多·纳兰霍·比利亚洛沃斯发言介绍载于文件A/49/L.66和Corr.1中的决议草案。

纳兰霍·比利亚洛沃斯先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):我想再次表示哥斯达黎加感谢大会主席英明和高效率地领导大会第49届会议。

世界各地的总统和国家元首及政府首脑将聚集在纽约市参加大会代表人类纪念联合国成立五十周年。我们离开这一庄严时刻只有几星期了。

然而,坦率而现实地说,必须指出联合国庆祝其头半个世纪的存在时,和平的总状况并不是完全积极的。

继主导本世纪后半叶的意识形态冲突之后是难以形容的各种暴力的爆发,但是在这些暴力爆发中,几乎无一例外文化冲突都是纠纷的来源。

在解决纠纷中,哥斯达黎加采用一种与众不同和非传统的作法。

1948年我国内战结束时--内战的主要目标是捍卫民主体制和重建确保尊重选民投票的选举制度,胜利者不但没有使用武器作为继续掌权的手段,而是决定取消武装部队。他们没有瓜分因废除军队所得的经济资源,而是将这些资源投资于教育、保健服务和基础设施,从而为一个真正的民主项目建立了基础,这一项目是以一个广泛的中产阶段的存在和受到社会责任调节的市场经济的作法为基础的。

这一类型的思维解释了在大会议程项目44之下审议的世界和平周决议草案。

哥斯达黎加总统何塞·马利亚·菲格雷斯象在1948年为民主和武装部队问题和建设哥斯达黎加社会国家找到崭新解决办法的那些人一样,决定提出--如果不是一项解决办法的活--至少使战争活动有机会停止一周以庆祝联合国五十周年,这些战争活动产生并维持了武装冲突,给人类生命和世界文化传统与环境造成极大破坏。

这一“和平空间”的目的是使作为受害者和交战国卷入这些冲突的所有人以某种方式表露其目标,从而开始一个对话和和谐化的进程,而这是走向稳定与持久和平的唯一真正道路。

哥斯达黎加很高兴以下61个会员国已经理解了我在正在向大会会议提交的和平信息,希望载于文件A/49/L.66中的决议草案将不经表决获得通过。它由以下代表团共同提出:阿尔及利亚、安道尔、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、巴哈马、巴巴多斯、伯利兹、贝宁、玻利维亚、柬埔寨、喀麦隆、佛得角、智利、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、塞浦路斯、多

米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、加蓬、格鲁吉亚、格林纳达、危地马拉、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、以色列、约旦、科威特、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、列支敦士登、摩纳哥、摩洛哥、蒙古、尼泊尔、尼加拉瓜、新西兰、阿曼、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、大韩民国、卢旺达、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、圣马力诺、斯洛文尼亚、所罗门群岛、苏里南、特立尼达和多巴哥、多哥以及乌拉圭。

我们代表所有爱好和平的男女向它们全体表示我们最深切的感激。

全世界各种不同文化在各提案国中大部分都有代表,它们参加这一和平倡议这一简单的事实是对为解决困扰本世纪末的各种武装冲突的斗争中是一个巨大的希望。

除了61个提案国外,我们感到《宪章》在我们一边。我们正在推动的这份草案序言部分提醒我们联合国的首要宗旨和原则。它也同联合国容忍年的目标一致,它承认并强调裁军周在促进国际和平与安全中的重要作用,的确,庆祝裁军周同我们正在宣布的世界和平周将同时进行。

在这一意义上,出席旧金山联合国五十周年庆祝活动的诺贝尔奖金获得者、全球儿童基金主任贝蒂·威廉斯博士、波兰总统列·瓦文萨先生阁下、开普敦大主教德斯蒙德·图图牧师和哥斯达黎加前任总统奥斯卡·阿里亚斯·桑切斯先生--指出“联合国反对武装冲突运动的主要影响应包括积极促进所有各国人民之间的容忍与和平共处。在努力减少军备交易时,联合国缔造和平的活动应包括以下措施:大力劝阻以种族、民族、宗教、性别、阶级或任何其他情况的一切形式的歧视。”

哥斯达黎加的论点具有一个道义而不是技术或军事的性质,并提出了一项具体行动:宣布由全世界在某一周为和平进行总的努力。让我们为生命而不是死亡战斗;让我们为促进进步而不是破坏战斗、让我们为和解而不是仇恨战斗。

在这方面,我们请求大会所有成员给予的支持是等于每个国家都保证在4月24日开始的一周内从事有利于和平

的活动。我们还请秘书长确保通过新闻部尽可能最广泛地传播这项决议，并向大会第五十届会议报告其执行情况。

在所有可预见的执行该决议的努力中，在所有冲突地区实现停火将是一个理想成果。

我们知道对这项成就的限制，但我们不应错过联合国创建五十周年所提供的这个机会，向世界提出一个有利于和平的倡议。不提出这个倡议就相当于大家都漠不关心，毫无疑问，这就是世界目前面临的各种冲突的根源。如果这项努力仅使一个人——一个儿童、妇女或男人——免于死亡，则它就值得。在这方面，该提案的目标是提请国际社会注意必须改变对战争的态度并采取有利于和平的新态度。

我们以这项决议草案向我们的前辈们致敬，1945年为永久地为世界和平而奋斗而创建联合国体现了他们的和平愿望。现在必须把长时期泛滥的战争文化改造成和平文化。现在必须把过去用于战争的同样精力用于实现和平。

发展这种和平文化而反对战争文化——从庆祝这一周年开始——必须成为联合国的主要目标。这是人类迈向二十一世纪的唯一道路。

莱恩先生(伯利兹)(以英语发言)：我们目前正受到一种智力和精神上精疲力竭的折磨。已经有如此众多的主动行动、决议和会议，但我们的世界及人民仍在受苦。因此，我们很想要克制一下我们疲惫不堪的智力，重新照常工作。

令人高兴的是，我们正在审议的这项决议草案提醒我们，如果说没有其他什么意义的话，联合国的真正意义是和平。创建联合国时的情况是战争，联合国的宗旨特别涉及禁止战争。但是，这些事实经常造成一种僵硬的态度，使我们把和平视为一种在特殊情况下可以零敲碎打实现的条件，在这些特殊情况下，精疲力竭或偶然情况或很少

见的说服可能促使具体的武装斗争的参加者谋求获得一些喘息。

但是，和平应该涉及超越具体斗争的全球主义。缔造和平还应该具有预见性，而不应只是作出反应。和平应该是我们使用所有汇集的创造力努力实现的水久状态。大会面前的草案满足了这些标准。这项反映官方意见的决议草案把和平视为所有人民和国家联合起来同时参与的一种普遍和超然的现象。起草者毫无窘迫地努力预测可能看起来是乌托邦式的未来，并大胆提出第一眼看来似乎是，或陈旧的经验也可能表明是无法实现的建议。

哥斯达黎加政府创造性地再次向我们提出挑战，激励我们发现我们的文明新版本。我说“再次”是因为哥斯达黎加一直是国内和睦与和平运动的先锋。多年来，哥斯达黎加政府和人民一直明智、成熟和负责地采取行动，为我国位于的两个次区域作出了光辉榜样。

我们正冒这样一个风险，即我们五十周年纪念将在某种程度上成为一种怀旧做法。这一部分是因为我们倾向于把焦点集中在1945年。他们曾在这一年非常明确地看清战争发展的方向。到1945年6月，战时联合国同盟国几乎可以以过去时态思考战争。但是在1995年，我们不应思考1945年而不积极地回顾1939年至1944年所有这段时间以及战争和1942年联合国联盟的全部意义所在。

当我们忆及这些现实时，我们还应回顾，“联合国”这一表述是从悲惨局势中诞生的。这种局势普遍要求具有极端的创造力和透彻的远见，本决议草案就是其例证。令人欣慰的是，该草案现在给我们五十周年的纪念提供了具体的焦点。它为将在即将召开的特别纪念会议上所作的明智发言提供了有益的陪衬或对比。

因此，我国代表团对成为该决议草案提案国之一感到自豪。并敦促以协商一致方式通过这项决议草案。

斯塔夫里诺斯先生(塞浦路斯)(以英语发言)：塞浦路斯作为一个爱好和平的国家，自豪地成为题为“世界和平

周”的决议草案的提案国，并祝贺哥斯达黎加采取值得称赞的主动行动。

铭记促进和平和防止战争不仅是联合国的主要宗旨之一，而且也是一个和平和繁荣世界的必要先决条件，我们完全支持这一构想。在这方面，我们表示衷心希望，这一主动行动发出的道义信息将给那些尽管能大大影响国际事务朝和平公正未来发展的进程，但为了微观政治的权宜之计，选择允许非法使用武力，或甚至在联合国已要求废除既成事实的情况下仍保持以武力方法所造成的状况的国家产生影响。

我国曾经有过遭受外国入侵和占领的切身的痛苦经历，我们请所有会员国支持眼下审议的这项倡议，利用“世界和平周”带来的机会，特别是在庆祝联合国五十周年的框架内，认真思考在一个公正的世界上实行国际和平的切实可行的方法。

巴伦西亚·罗德里格斯先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言)：厄瓜多尔代表团是文件A/49/L.66中所载决议草案的提案国。

我谨借此机会，首先重申前面发言的人所表达的看法。我认为联合国成立半个世纪后，引起本组织185个成员国的政治领导人，以这种或那种方式日复一日地为奠定或加强和平基础而奋斗的各个国际机构，受到这些同样的目标鼓舞的每一个实体，以及知识界、大学和学术界，简言之，引起全世界男男女女对《联合国宪章》的宗旨和原则——《联合国宪章》是我们时代最重要的国际文书——的紧迫重视，这是值得的。

我们认为在“世界和平周”——“世界和平周”将同“裁军周”同时庆祝——期间，每个人，统治者和被统治者，不论其社会或经济状况如何，都有必要进行严肃、深刻的反省，考虑这些宗旨和原则如何得以实现。在此过程中我们遇到了什么缺点和障碍？如果我们要克服这些困难又需要采取什么措施？我们还应该认真思考未来的前景。

虽然在过去50年中，我们避免了一场第三次世界大战的浩劫——在目前的情况下，这样一场浩劫可能给整个人类带来一场毁灭性灾难，因为核武器和大规模杀伤性武器有着不可估量的力量，这些武器的储存仍然是对联合国主要目标的最大威胁——但是，我们也同样目睹，有时甚至参与各种严重的冲突，这些冲突已经造成并将继续造成重大的人类生命损失、极大的痛苦，集体的折磨、苦难和疾病。

我们在“世界和平周”中的深刻反省和认真思索应该导致我们不可避免地重申我们的决心，即通过《宪章》所确立的程序，继续不断地努力寻求正义和公平的解决办法，即由各方达成协议的成果，以解决世界各地依然存在的各种严重冲突。其中许多冲突已经危险地持续了很长时间。它们造成地方和国际的严重政治和军事对抗，而且不幸的是，这种冲突继续不断出现。

在本周内，我们应该表达我们对各国人民和睦共存的基础、对促进国际合作的必要性、对捍卫和保护人权、对进步和经济及社会发展，以及对民主的充分繁荣的信心，所有这一切无疑应该导致维持真正和稳定的和平。

因此，厄瓜多尔代表团作为决议草案A/49/L.66的提案国，强烈要求把拟议的“世界和平周”变成一个强有力的机制，以重申我们各国人民维护国际和平与安全的决心。我们必须充分重视《宪章》的各项原则，包括不诉诸威胁使用或使用武力侵犯任何国家的领土完整或政治独立，以及完全用和平手段解决国际争端的义务。

主席(以英语发言)：我谨建议，关于本项目辩论的发言名单登记现在截止。

就这样决定。

梅伦德斯-巴拉奥纳先生(萨尔瓦多)(以西班牙语发言)：我谨代表中美洲各国作这一发言，表达我们各国对本集团成员——哥斯达黎加以及该国首脑何塞·玛丽亚·菲格雷雷斯总统提出的可喜倡议表示声援和兄弟般的支持。

何塞·玛丽亚·非格雷斯总统建议宣布“世界和平周”以作为对庆祝联合国成立五十周年的一种贡献。

在整个历史过程中,我们已看到无数次武装冲突。对于这些冲突,国际社会作出巨大和一贯的努力,以寻求和平和以和平手段解决冲突,以避免痛苦和战争所造成的其他严重后果。在本世纪,国联就是这样的一次重大努力。但是不幸的是,国联得不到充分的支持,以致无法连贯和有效地行动,以避免和消除国家之间的战争。

第一次和第二次世界大战给人类带来的破坏、灾难和痛苦说明需要有一套更加安全和有效的机制来维护或恢复国际和平与安全。这一机制最终体现为联合国,《联合国宪章》明确地规定了本组织的宗旨和原则,以及实现这些宗旨的原则的手段。

回顾本组织发展过程中的各种事件以及看目前的世界形势,我们看到世界各地已经发生并继续发生很多武装冲突。我们必须承认联合国防止和寻求解决这些冲突的行动所受到的限制。在很多情况下,联合国只发挥了微小的作用,尤其是在东西方对抗的岁月中,当时一些国际危机是在本组织的框架外处理的,这种现象仍未完全消失。

随着21世纪的来临,我们还必须承认并重申:维持国际和平与安全仍然是联合国的最高目标之一。曾一度有人认为只有对本组织活动的限制让位于加强合作与国际团结,它的职能才可以更有效地履行。然而事实表明,仍然存在着本组织无法控制的限制,它们推迟或阻碍寻求解决办法的努力,从而给人的印象是争取和平是一种无法实现的愿望。更令人关注的是,当具体冲突可能加剧和扩散时,它们不仅成为对国际社会、尤其是遭受战争恐怖的人民所如此渴望的和平的威胁,而且还对本组织的信誉和声望造成负面影响。前南斯拉夫、卢旺达、索马里、车臣和其他各地的冲突,就是这种现实的不幸例子。

然而,我们决不能因这些和其他使人们对多边制度产生质疑的问题而感到沮丧,因为我们意识到并坚信联合国的价值。本组织唯一的全球体制是其宗旨和原则仍然有效并成为各国人民的希望,如果我们记住近年来在促进和

建立世界和平方面取得了一些成功结果,则这一点变得尤为明确。我们可以满意地提到中美洲尼加拉瓜和萨尔瓦多的例子,以及海地、安哥拉、柬埔寨、莫桑比克和其他例子。

为了使本组织有效地履行其职责,重要的是各会员国准备实施《宪章》的规定。但我们还必须承认,我们正经历一种缺乏为国际社会的利益履行我们的义务和职能所需要的政治意愿的危机。似乎我们试图躲避而非正视我们的责任,尽管是安全理事会具有约束力的决议所产生的责任。

我认为应当指出,前往旧金山参加最近纪念1945年6月26日签署《联合国宪章》活动的诺贝尔和平奖获得者具有权威性地宣布:

“联合国比任何其他国际组织或单独的政府都更能在避免和解决武装冲突方面发挥关键作用,避免和解决冲突是50年前主要关注的事项。今天,武装冲突的继续存在仍然是一种无法容忍的现实。自1945年以来,世界经历了150多起武装冲突,其中30多起今天仍在激烈进行。联合国可通过率先促进非军事化来在很大程度上减少武装冲突,首先是立即减少武器的生产和交易。”

我们确信,今天的倡议符合本组织的宗旨和原则。它在精神上主要是旨在减轻各地人民因内战或国际战争而遭受的悲惨状况。它的意图在于提供一段思考时期,尤其是直接参与武装冲突各方能够睁开眼睛看一看战争带来的破坏和痛苦,并看到有必要以包括《宪章》所规定的手段在内的和平手段寻求解决。

最后,我们愿特别重申,我们支持载于文件A/49/L.66题为“世界和平周”的决议草案,它旨在纪念联合国成立50周年,中美洲国家有幸成为其提案国。

李扬先生(大韩民国)(以英语发言):大韩民国代表团首先愿感谢哥斯达黎加政府对促进世界和平的奉献及继续作出的努力。我国代表团十分高兴同哥斯达黎加代表

团合作,并成为题为“在1995年纪念联合国成立50周年”的议程项目下载于文件A/49/L.60的决议草案的提案国。

我们认为,联合国成立50周年纪念提供了一次难得的机会,使世界各国及各国人民通过对社会的真正反思而更加接近在一起,从而能够缔造更美好的未来。我们正是怀着这种充满希望的感情,表示支持这项决议草案,它可以促进我们为后世后代实现持久的普遍和平的目标。

考虑到促进和平和防止战争是联合国的主要目标,在庄严纪念联合国成立50周年之际纪念世界和平周,确实是很恰当的。我们将为促进和实现和平、自由和人权的崇高目标树立一个里程碑。纪念世界和平周还会有助于结束最近造成不幸的种族争斗,破坏和流离失所情况的冲突,或至少可以给受害的个人和社区带来一刻和平与希望。

我国代表团为表明为促进和平与安全而进行更大的努力与充分合作的意愿,重申它愿意成为该决议草案的共同提案国,并表示它真诚希望该决议草案将获得协商一致通过。

蒂克尔先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):斯洛文尼亚是向大会提交的决议草案的提案国之一,该决议草案宣布自1995年10月24日起的一周为世界和平周。世界和平周应是一次机会和一种提醒:一次在受武装冲突之害地区采取有效人道主义行动的机会,一种对联合国全体成员国及各国人民加强努力以实现和平与容忍的提醒。

维持和平与安全是联合国的主要目标和宗旨。联合国在使这一目标成为现实方面并非总是成功的,这已不是什么秘密。甚至在我们这些各国驻联合国代表今天在这里进行审议时,世界各地正发生严重的军事冲突。在联合国系统内,安全理事会承担着维持国际和平与安全的主要责任。安理会根据《宪章》具有适当的职能和权力,并由掌握采取有效行动的必要手段的成员组成。所有这些构成了重大的责任。

交付给安全理事会的对于和平与安全的首要责任并不是排它性的事项,尤其因为安理会常常表现出软弱和缺乏效力—因此其他机构有必要根据它们在为和平所进行的努力中的职责和权力考虑它们的贡献。

今天提交的决议草案代表了大会在这一领域所从事的各种活动中的一个重要因素。它的产生正好在联合国五十周年之际,正是有必要采取有远见的做法的时候。它不仅是向联合国会员国发出的,而且可能最重要的也是向这些国家的人民发出的。其内容表达了根本的道义上的必要性:容忍的必要性。

诺贝尔和平奖获得者在《联合国宪章》签署五十周年之际所发表的声明中说:

“联合国反对武装冲突的运动的主攻方向应当是在各国人民之间积极培养容忍和和平共处”。

我们希望,这一道义上的必要性将会传到人民那里,这种必要性是摆在我们面前决议草案的核心信息。建立在强有力的道义准则之上、并且为人民所接受的设想有能力以有意义和重大的方式改变现实。

我们祝贺哥斯达黎加采取这一主动,我们敦促大会不经表决通过该决议草案。

罗先生(澳大利亚)(以英语发言):联合国在其《宪章》中所宣布的首项宗旨是“维持国际和平及安全”。

这项根本目标正是宣布世界和平周的决议草案的基础,它是今天早上由哥斯达黎加外交和宗教部长所提出的。

我们谨对哥斯达黎加政府提出这一决议草案的重要倡议表示欣赏,澳大利亚是共同提案国。

我们认为,宣布世界和平周对于纪念本组织成立五十周年是十分合适和相关的。六年前,柏林墙的倒塌结束了超级大国之间四十年的无结果的对峙。1989年的世界同今天的世界相比是一个更为乐观的地方。这六年中在诸如波斯尼亚、卢旺达和索马里等地的冲突的恶梦般的景象已经表明冷战将立即被全世界人民和平与安全的新时代所取代的希望纯属幻想。

这六个年头已经为国际社会和联合国带来了充分的挑战。它们显示联合国及其会员国对于联合国在我们所

面临的新环境中本身的作用尚未产生明确和有信心的感觉,在这一新环境中,冲突最普遍的根源不再是国与国之间的争端,而是各国内部的爆炸性冲突。

这一局势要求在这一历史性纪念周年中,我们集体下决心作出更大努力为和平而合作。我们必须再现《联合国宪章》目标中所固有的某些最初远见。

关键的是,我们应使三大基本目标之间的关系重新结合,和平—满足安全的需要;发展—满足经济需要;人权和正义—满足个人和群体尊严和自由的需要。

我们必须承认,对于国际和平的任何可行的现代概念,包括各国内部的和平,没有发展就不可能有可持续的和平,而没有和平也就没有发展。我们必须更为强调和重视建立和平和预防性外交的战略。

世界和平周将为国际社会提供注意的中心以重申其对和平和防止战争的承诺。它将为所有会员国和世界所有各国人民提供特殊机会,以纪念一个普遍和平的时期来重申它们对我们联合国的基石之一的承诺。

有意义的是,世界和平周将同裁军周同时举行,它对促进国际和平与安全有着重要作用。我们毫不怀疑,根源在别处的冲突总是由掌握在错误手中的武器所引发的。联合国必须加紧消灭大规模毁灭性武器的承诺,并处理过多的和不稳定的常规武器的问题,尤其是尖端武器技术的非法流动。

自从1978年联合国第一次关于裁军特别会议和大会和各项决议设立了裁军周以来,每年都纪念裁军周。为了纪念裁军周,请各国实行有效措施以揭露军备竞赛的危险,宣传停止军备竞赛的必要性并增加公众对紧迫的裁军任务的理解决。

目前没有比结束正在日内瓦举行的关于全面禁止核试验条约的谈判更为紧迫的任务了。当务之急是必须停止核试验。

因此,澳大利亚对法国决定在南太平洋恢复核试验表示痛惜。这个决定深深冒犯了澳大利亚以及南太平洋地

区的其他国家,所有这些国家同世界上其他地方的许多其他国家一样都强烈谴责这一决定。我们大力敦促法国重新考虑其决定。

H. V. 伊瓦特先生是一位十分杰出的澳大利亚人。作为澳大利亚外交部长他在本组织的发展中发挥了重要的作用,在1948年他曾任大会主席,请求各国政府对其人民守信。他说,他们所要的

“并不太多,仅仅是和平与公正以及可能是为他们自己,但主要是为其子女的体面的生活水平”。

这些是简单和朴素的语言。它们提醒我们,联合国并不属于富强有力的人,而是属于世界上普通的男女和儿童。它建立在这样一种许诺之上:他们的领导人决不会再为他们带来战争、不公正和贫困。这一许诺迄今并未兑现,但是,在我们进入联合国第二个五十年的时候,我们还有第二次机会来实现这一许诺,给全世界人民带来“和平、正义和体面的生活水平”。

将在联合国五十周年开始的世界和平周将是走向实现这一许诺的一个重大步骤。

巴雷托先生(秘鲁)(以西班牙语发言):我国代表团欢迎决议草案A/49/L.66的提出。我们愿指出,我们特别重视于1995年10月24日在纪念联合国五十周年之际开始的世界和平中,在这个时候,《联合国宪章》的签署国应该承认和平文化是《宪章》所规定的国际责任的一部分。

为了以符合《宪章》的原则、国际法律秩序和各项条约的方式在各国人民之间实现国际和平与安全,国家教育政策及其内容是具有关键和持久重要意义的。我们只有通过这些政策才能在联合国的各国人民中最终克服报复、敌意和仇恨的情绪。我国代表团在这方面愿强调这一具体决议草案和其他类似国际文书的互补性。我们特别提及联合国教育、科学及文化组织的《章程》,其序言阐明,由于战争产生与人的思想,必须在人的思想中建筑捍卫和平的堡垒。

本着这种精神,我国代表团作为本案文的提案国愿看到该决议草案不经表决获得通过。

罗德里格斯·帕里利亚先生(古巴)(以西班牙语发言):任何有利于和平的努力总会得到古巴共和国的支持。这是我们的历史使命。公正的和平是古巴人民最强烈的希望。对于为实现何塞·马蒂称之为“我们的美洲”的任何一体化努力,古巴总愿意抛开我们自己小岛的利益,使这些利益服从于我们所荣幸归属的国际大家庭。

我们的和平概念的确具有普遍性并且包括和综合许多东西。对于我们来说,和平远远不止于没有战争。我们认为,和平的哲理意味着对其所有方面和组成部分的承认。因此,我们对任何简化说法和当我们接近充满社会、政治和军事冲突的世纪尾声时,对忽视或低估人类问题根本原因的哲学的显著地位感到震惊。

我们无法感到高兴的是,今天寻找解决冲突的办法倾向于忽视这些冲突的起因。我们认为,与《和平纲领》相关的解决办法以及预防性外交、维持和平和缔造和平的作法都有这种共同缺点:以武力强加和平总是可悲和创伤性的作法。更有甚者,如果不解决冲突的深刻根源,那么这种作法是无益和可逆转的。可以确定的是,基于尊重的谈判——并且因此给予容忍、和解和对话的——是比军事行动更持续和缓慢的进程,但它是更人道、更有创造性和,更重要的是,更有效的。

我们认为,和平问题中的发展方面是无法逃避的。没有人会认识不到和平与发展之间的密切关系,也没有任何人能对它提出异议。所有发言或文件都应提及它,因为它是未来的关键。同样不能有任何异议的是,尊重国家主权是谋求和平的决定性要求。

今天所辩论的世界和平中将与庆祝联合国五十周年的纪念会议,即我们的国家首脑最高级会议巧合。我们希望,我们今天面前的决议草案将标志着真正的承诺。如果它仅仅作为搬弄词藻的努力载入历史,没有由在此集会已作出其他承诺的国家首脑来实现,那么是不幸的。

我们认为,最重要的事情是确保10月24日以后的日子的确是和平的日子。至少在那几天,让我们希望可以停止军事冲突;结束使用或威胁使用武力、强制性措施、对小国施加政治、财政和商业压力、以及对国家主权和《宪章》原则的侵犯。让我们希望,在这些天里,发达和发展

中世界的差距停止扩大。让我们希望,这几天可以减缓南北之间日益加剧的矛盾。并且让我们希望,所有受苦的人类可以找到和平,一种有价值的和平、公正的和平和所有人的和平。如果本决议草案可以引发实现其有益目标所需的巨大努力,那么相信其可能性的古巴将为其作出决定性的贡献。

主席(以英语发言):我们听取了关于本项目的辩论中最后一位发言者的发言。

大会现在就题为“世界和平周”的决议草案作出决定,该决议草案载于文件A/49/L.66和Corr.1。

我是否可以认为大会决定通过决议草案A/49/L.66和Corr.1?

决议草案获得通过(第49/244号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目44的审议。

议程项目34(续)

海地境内的民主和人权情况

秘书长的报告(A/49/926)

决议草案(A/49/L.67/Rev.1)

第五委员会的报告(A/49/941)

主席(以英语发言):我请阿根廷代表介绍决议草案A/49/67/Rev.1。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我谨代表秘书长海地问题之友国家集团、海地本身和安提瓜和巴布达、奥地利、巴哈马、巴巴多斯、比利时、伯利兹、巴西、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、丹麦、厄瓜多尔、萨尔瓦多、芬兰、德国、希腊、圭亚那、洪都拉斯、意大利、爱尔兰、牙买加、卢森堡、墨西哥、荷兰、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、葡萄牙、西班牙、瑞典、苏里南、特立尼达和多巴哥、以及大不列颠及北爱尔兰联合王国,介绍载于文件A/49/L.67/Rev.1题为“海地的民主和人权局势”的决议草案。这一决议草

案是关于延长联合国/美洲国家组织国际文职人员海地联合特派团的任务期限。

案文的序言部分提及大会和安全理事会核准的所有先前倡议,以及美洲国家组织成员国外交部长和该区组织常设理事会通过的各项决议。它还重申了国际社会在海地的目标仍然是在海地充分遵守人权和基本自由以及促进社会 and 经济发展。它具体提及不久前在完全恢复民主的范畴内在海地举行的立法选举。它支持秘书长布特罗斯-加利和美洲国家组织秘书长的积极工作。它满意地欢迎联美海地特派团的成功和秘书长的代表及其全体工作人员对这一成功所作的贡献。它还欢迎各国在这一非常关键时刻向海地人民提供人道主义援助和技术合作所作的努力。它表示在海地完全遵守人权和完全恢复宪法民主方面完全支持联美海地特派团的任务。它还向该团人员致敬并注意秘书长的报告(A/49/926),以及载有阿里斯蒂德总统要求延长该团任务期限给秘书长的信的附件。

案文的执行部分核准了秘书长关于将联合特派团任务期限延长至1996年2月7日的建议。它表示完全支持该特派团并赞扬海地人民为民主、经济繁荣和全国和解所作的努力。它表示赞赏那些帮助恢复海地民主和使其宪法总统回国的国家。它欢迎在今年年底举行总统选举的前景以及按照海地宪法过渡到一个新的民主政府的前景。它重申国际社会承诺增加在海地的技术、经济和财政合作,并支持其经济与社会发展努力和加强其民主体制。它赞扬联合国和美洲国家组织之间的合作并请联合国秘书长支持海地为国家重建和发展所作的努力以及在对海地的人道主义援助和发展方面协调联合国系统的各项努力。最后,案文请秘书长就这一问题定期提出报告并决定不时审议这一项目。

我借此机会以我国代表身份作一非常简短的发言,希望大会全体会议能不经表决通过这一案文。

我国政府对海地宪法总统回国、促进和保护这一姐妹国家的人权和民主化的承诺是一贯和始终不变的。我们从我们在这一讲坛内的议席以及在安全理事会内采取的关键性主动行动,包括在海地危机的各个阶段以文职、军事和警察的存在实地进行参与,设法尽力协助海地人民恢复民主。

现在,我们面临延长联合国/美洲国家组织国际文职人员海地特派团的任期以核查人权。我们很荣幸同其他推动这一倡议的国家一起作为这一倡议的提案国。这里应特别提及特派团人员,他们在监测和促进海地遵守人权正常化方面做了必不可少的工作。海地人民在人民选出的宪法总统领导下,今天享受了一种直至不久前还不存在的安全气氛。联美海地特派团人员帮助缔造了这种安全,特别是当该团是在海地的唯一国际存在的最困难的时候。

最近的立法选举实质上表明了海地人民承诺恢复其民主机制。遇到的困难主要是关于6月25日投票中它无法完全做到的形式上要求。这些不应同其他成熟的民主国家比较,而应同仅一年前海地的情况比较,那时民主受到排斥。然而,我们希望有可能逐一改正形式方面的缺点,这些缺点无损于人民意志得到自由表达所代表的巨大的积极事态发展。

因此,我们相信今年晚些时候的总统选举将巩固加强海地民主机制方面所取得的进展。

最后,还请允许我强调国际特派团所作的出色工作及其在帮助克服海地危机方面产生的积极影响。我们必须向联合特派团的国际职员表示热忱感谢并鼓励他们继续以其最近展示的那样克尽职守精神完成其任务。

主席(以英语发言):我提议现在截止在就这一项目辩论中发言的报名。

就这样决定。

拉克劳斯特拉先生(西班牙)(以西班牙语发言):我谨代表欧洲联盟就题为“海地境内的民主和人权情况”的议程项目34发言。

我们注意到阿里斯蒂德总统1995年6月23日的信,他在信中承认国际海地文职人员特派团的援助,并请求将其任务期限延长到1996年2月7日。我们还注意到1995年6月22日秘书长关于海地境内民主与人权情况的报告(A/49/926)所载的各项意见,他在报告中建议延长特派团任务期限,并保留其目前任务,包括有关选举进程的任务。

欧洲联盟满意地注意到,自从部署现已由联合国海地特派团(联海特派团)接替的多国部队和恢复阿里斯蒂德总统的立宪政府以来,海地的人权情况已有所改善。1991年9月至1994年10月间发生的侵害人权情况,包括法外处决、人为失踪、任意逮捕、酷刑和强奸的数量和严重程度都已大幅度下降。

保护人权的基本体制,特别是民警和司法部门如果不要全盘重建,那么也需得到加强,这是国际特派团同海地政府对话,并同联海特派团、联合国开发计划署(开发计划署)、人权中心和联合国秘书处预防犯罪和行事司法部门协调,所从事各项努力的主要因素。我们希望国际社会在这方面同迄今所持的态度一样积极合作。

欧洲联盟现在期望民族和解进程特别通过目前的立法和社区选举以及即将举行的总统选举,并通过国家事实和司法委员会的工作继续进行下去。

根据现有的各项报导,1995年6月25日举行的第一轮立法和地方选举正如美洲国家组织选举观察团所注意到的那样,是在允许选民不受恐吓地行使选举权情况下举行的。尽管如此,我们已对使大量选民无法行使其权利的许多行政和后勤缺陷表示关切。

但是,海地人民第一次能够在没有军事控制情况下决定其未来这一事实以及竞选中合理的安全和自由程度都使人们从完全不同的历史角度看待目前进行的选举进程。在建立体制过程中,必须把地方和国家体制负责制视为一个重要成就。我们希望6月25日看到的严重缺点可以在目前进程和今年年底举行的总统选举中得到处理和纠正,以便使政治进程可以继续留在自阿里斯蒂德总统返回以来一直延循的轨道上。

美洲国家组织选举观察团目前所作工作的重要性怎么强调也不为过。欧洲联盟特别通过在选举筹备工作中提供协助和派遣观察员对组织这场选举给予了支持,欧洲联盟向美洲国家组织和仍在为观察进程作贡献的国家致敬,并赞扬联合国系统包括联合国海地特派团和国际文职人员特派团提供的协助。

海地局势自事实军事当局镇压海地人民,表现出完全不尊重生命和基本人权的日子以来已发生了很大变化。

因此,在该国体制重建过程中提供援助补充了特派团监测侵害人权的任务。

欧洲联盟将继续支持目前的努力,以便支持在海地的新生民主。我们认为,海地特派团当前要继续发挥重要作用。为此原因,欧洲联盟15个成员国提出了决议草案A/49/L.67/Rev.1,希望它将得到大会的支持。

福勒先生(加拿大)(以法语发言:当大会一年前开会延长国际海地文职人员特派团任务期限时,早日恢复民主和尊重人权的前景看起来十分暗淡。

自那时以来,局势有了完全改变。阿里斯蒂德总统已于1994年10月15日返回海地。一开始是多国部队,现在是联合国海地特派团(联海特派团)的存在,加之新的海地民警部队的部署,安全已得到维护。1995年6月25日,海地人民参加了第一轮议会和地方选举,这一轮选举将在下个月结束。侵害人权情况已大大减少。尽管前面还有障碍,但海地人民已能够怀着更多的希望和更少的恐惧展望未来。

加拿大从一开始就给予联合国在海地重建民主和促进人权的努力以有力支持。这些努力的主要内容之一是联合国和美洲国家组织(美洲组织)之间的密切合作,创造国际文职人员特派团就是其最明显的成果。特派团已为实现我们的共同目标作出杰出贡献。

在整个事实当局执政期间,特派团人员在极为困难的环境中监测人权情况,展示了奉献和大无畏精神。它们的存在提供了军事独裁者违法行径的唯一见证。加拿大要借此机会向特派团成员及其工作业绩致敬。

(以英语发言)

虽然海地未来的前景已明显改善,但庞大的挑战仍然存在。在海地人民努力建立民主和加强尊重人权同时,国际文职人权特派团仍然有一个重要目的。特派团的人权作用仍然至关重要。特派团将同联海特派团和新生的海地警察力量密切合作,继续调查可能有政治动机的暴力行径,并对可能危及人权的活动保持警惕。

与此同时,海地文职特派团将同海地政府、海地各非政府组织、联合国开发计划署(计划署)和国际捐赠方面

密切合作,努力提高公众认识,加强对保护人权必不可少的各种机构。

该特派团还参与司法和刑法改革,这项改革是海地争取民族和解与重建的中心内容。海地文职特派团正在利用它所拥有的宝贵经验协助政府执行司法培训方案,而且它还将配合把该领域的工作放在高度优先地位的其他国家的努力。其中包括加拿大。

最后,下个月的议会和地方选举的顺利完成以及今年后一段时间的总统选举活动对海地的民主未来具有根本性意义。海地文职特派团积极参与组织和监督6月25日的投票选举。该特派团将同海地选举委员会、联合国海地特派团(联海特派团)和美洲国家组织一起继续发挥重要作用,帮助海地人确保选举进程取得自由和公正的结果。

加拿大继续坚决承诺帮助海地人充分建立一个以充分尊重个人权利为基础的和平、稳定和民主的社会。我们完全相信海地文职特派团过去并将在今后的几个月中继续作出积极和重要的贡献。因此,为此目的我们高兴地同其他国家一起共同提出现在摆在大会面前的这项决议,它将把海地文职特派团的任期延长到1996年2月。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):首先我谨代表我国政府和美利坚合众国人民,就最近的洪水灾害所造成的痛苦,向中国人民表示同情。我国最近也发生过同样的灾难,因此我们清楚地了解这种灾难的后果,我们对中国人深表同情。

今天我要赞扬那些承诺致力于海地未来的男女人们的勇气。其中包括国际海地文职人员特派团(海地文职特派团)数以百计的专业人权监察员,他们不顾自己的安全来监测海地人民中间的人权状况。他们的工作必须继续。因此,美国自豪地同海地、阿根廷、加拿大、法国和委内瑞拉一起作为原始提案国提出我们今天将在这里通过的大会决议,把文职特派团的任务期限延长到1996年2月7日。

将近2百万海地人6月25日决定前往投票站加入走向民主的行列,这也是勇气的表现。他们曾经经受一个漫长的旱季,遭受暴政的统治和虐待,直到去年阿里斯蒂德总

统回国。从那时以来,所有海地人在恢复海地脆弱的民主的日常斗争中一直面临着各种挑战。其中一项挑战是做选民登记并在6月25日参加投票,它要求海地公民所表现出来的集体决心应该使我们大家都感到钦佩。毫无疑问,国际文职人员特派团有助于人民在6月25日上午的安全感。

一年前,非法的事实政权把海地文职特派团赶出海地。这一行动受到安全理事会1994年7月12日主席声明的谴责,它是海地危机最严重的时刻。

随着去年10月让·贝特朗·阿里斯蒂德总统的复职,海地的旱季结束,为持久民主的播种工作开始了。有50个国家的国民组成的文职特派团的190名观察员正在海地境内帮助促进尊重人权。他们的工作是美洲国家组织和联合国之间有效合作的一个光辉榜样。

我们今天不仅对特派团在海地恢复民主以来的工作表示敬意,我们还必须肯定它在阿里斯蒂德总统返回之前,在困难,有时甚至是危险的情况下所作的宝贵工作。

在海地的这些努力也标志着国际社会由联合国领头建设民主的更大的承诺。这项努力是全面的,它涉及人权监测员和维持和平人员,以及恢复国际金融机构和联合国专门机构。参加这一事业的各方面的协作工作是非凡的,他们都得到我们的赞扬。

我们可以自豪地指出文职人员特派团参加海地政府、联合国海地特派团(联海特派团)、联合国规划署、人权中心和秘书处预防犯罪和刑事司法部门之间还在进行的对话,以加强海地境内对保护人权必不可少的各种机构。

由于这些努力,自从阿里斯蒂德总统回国以来,海地境内违反人权的次数大幅度下降:言论自由现在已是正常现象,虐待囚犯已是列外情况。

但是也有出于政治动机的暴力——即一名前议会成员和事实政府中的一名前参谋长被谋杀。我们支持文职人员特派团在调查出于政治动机的暴力方面继续发挥作用。

我们同意秘书长的意见,即海地境内充分尊重人权的主要障碍是司法制度薄弱到令人吃惊的地步,而且没有一

个充分运作的文职力量。阿里斯蒂德总统也已表达了同样的关注。最近部署700名新的海地国家警察人员,以及在海地境内继续培训新的司法人员的努力,是重要的开端。我国政府大力参与这些方案,而且我们支持秘书长最近呼吁其他国家更多地参加。

6月25日进行的选举对海地民主是一个重要的里程碑。选举竞争涉及2 200个职位,10 000多个候选人,300多万的选民登记。投票过程几乎都是和平的。多数竞选没有出现严重事件。国际观察员很少看到选举作弊的例子,而且没有大规模或有系统地破坏选举或者歪曲选举结果的证据。

但是,用一名观察员的话说,在许多情况下,整个过程是“自由、公正和混乱的”。有的候选人被阻止未能竞选,有的选民被阻止不能投票。但是,这些问题看来并不是出于党派目的的结果,也没有给任何一个特定党派带来好处。

我们不应该感到意外,在西半球最贫穷、教育程度最低、政治上最动乱的国家,在一个没有充分的公路、电力和行政管理人员或民主传统的国家中,自由选举产生2000多个地方和国家官员会成为这么一个艰巨的任务。

海地选举当局曾采取非常措施,以便选民作出知情的选择,促进候选人、党派和选民广泛参加。世界上很少选举制度如此费心,以确保独立的候选人和小党派在选票上有一个平等的地位。这项雄心勃勃的努力的复杂性本身造成抱怨。在一个基本上没有基础设施的国家内设立了一个一万个投票站。雇用了4万名投票工作人员。这些准备工作的规模给海地选举当局带来压力,有时甚至使他们不知所措。

我们目前的任务有三方面:鼓励海地人民继续致力选举进程,鼓励海地的选举当局改进这一进程,鼓励海地的政治党派继续进行竞争,不论它们是这一轮选举的失败者还是获胜者。最重要的是,我们必须帮助加强必要的机制,以确保这种具历史意义的情况导致合法构成和自由选出的政府制度。

驻海地特派团在这种努力中的作用是重要的。它呼吁各政治党派和候选人以及有关当局尽其一切力量来确

保选举在和平气氛中进行。随着海地继续其选举进程,我国政府及海地之友的代表,同联合国及美洲国家组织一道,处理各种欠缺之处。

我们都正在努力确保第二轮地方和立法选举,将得到比第一轮更有效的管理,而定于今年底举行的总统选举也将达到更高的标准。这只是海地问题上的持续国际合作的最近例子。我们必须继续充分承诺帮助海地走完民主之路。

国际社会和海地政府之间这种持续和全面的努力,是应付挑战的关键。阿里斯蒂德总统在1995年6月23日给秘书长的信中指出,这些努力

“将持续下去和加强,以便使尊重人权在海地成为不可逆转的事实。”(A/49/926,附件第2段)

这将是一个漫长的道路,我们今天延长驻海地特派团的任务期限,是这种历史性努力中的又一个步骤。我们的目标是明确的而且伸手可得:建立一个民主和独立的海地,在那里和平得以持续,人权得到尊重,繁荣成为可能。

罗德里格先生(海地)(以法语发言):我国代表团谨感谢秘书长关于海地人权局势及驻海地国际文职人员特派团为促进我国尊重人权情况所进行活动的十分详细的报告。

我们记得,该特派团是美洲国家组织与联合国之间的一次联合行动,是应阿里斯蒂德总统的要求而成立,以确保对军事政权统治下时常遭到蔑视的人权的尊重。

在政变时期,特派团在极为困难的条件下完成了出色和值得赞扬的工作。特派团的成员得以了解到由军方及其平民同盟肆无忌惮地对海地人民犯下的各种不同侵犯个人权利的情况。他们能够公开谴责这些行为,并当场对当局进行干涉,以制止这种侵犯行为。驻海地特派团的人员承担了巨大的风险来确保对受压迫的海地人民的保护,海地政府应向这些男女人士表达应有致意,他们在海地存在不仅是一种阻遇力,而且首先触怒军方标志着被抛弃人民的唯一求助。军方对这些麻烦的证人感到厌烦,终于把特派团从海地驱逐,以便它能够不受国际公众舆论束缚地进行其肮脏行为。

随着阿里斯蒂德总统的返回以及海地立宪秩序的恢复,驻海地特派团得以恢复其观察和捍卫人权的活动。除这些主要活动之外,我们还必须提到参加在海地举行的选举活动。在这方面,特派团无疑是该国境内进行的巩固海地人民为之英勇奋斗而建立的民主的努力中的重要部分。

我国政府意识到:对全体公民基本权利的尊重是建立真正民主和法制的重要条件,决心建立必要的机构以保护公民自由。已经就司法制度进行意义深远的改革,以使之能够为人民真正伸张正义。

同样,政府已发起一次宣传教育人民的运动,以便促进对全体公民基本人权的尊重。为保证人民受到保护而成立警察部队,是我国政府在尊重人权方面所采取的另一措施。从警察学院毕业的第一批警官已在首都部署,可被认为促成那里犯罪率的下降。

还需提到成立全国真相和正义委员会的成立,其任务调查1991年9月30日至1994年10月15日之间犯下的严重侵犯人权的行。

特派团参与了这些方面以及其他方面,并正以意见、想法或建立的方式提供十分有效的合作,我国政府对此感激,并希望继续从中受益。因此,我国代表团先对大会将作出批准延长特派团联合国部分的任务的决定感到高兴,并谨向同我们一道为实现这一目标所努力的各国代表团表示感谢。

主席(以英语发言):我们已听毕辩论中最后一位发言者的发言。

在就决议草案A/49/L.67/Rev.1采取行动之前,我谨宣布圣卢西亚已成为决议草案的一个提案国。

大会现在就决议草案A/49/L.67/Rev.1作出决定。第五委员会关于决议草案所涉方案预算问题的报告载于文件A/49/941。

我是否可认为大会决定通过决议草案A/49/L.67/Rev.1?

决议草案获得通过(第49/27 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目34的审议。

介绍第五委员会的报告

主席(以英语发言):大会现在审议第五委员会关于议程项目116(a)和(b)、118(a)、120、125、126、127和130、129、131和132(a)的报告。

我请第五委员会报告员以一次发言介绍第五委员会的各项报告。

贾克塔先生(阿尔及利亚)(第五委员会报告员)(以法语发言):今天我有幸向大会介绍第五委员会关于议程项目116(a)和(b)、118(a)、120、125、126、127和130、129、131和132(a)的报告。

关于题为“联合国中东维持和平部队经费的筹措:联合国脱离接触观察员部队”的议程项目116(a),第五委员会的报告在文件A/49/755/Add.2中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决定草案。

关于题为“联合国中东维持和平部队经费的筹措:联合国驻黎巴嫩临时部队”的议程项目116(a),第五委员会的报告载于文件A/49/811/Add.1中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决定草案。

关于题为“安全理事会第687(1991)号决议所产生的活动经费筹措:联合国伊拉克和科威特观察团”的议程项目118(a),第五委员会的报告载于文件A/49/877/Add.1中。在此报告第6段中,第五委员会建议大会通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。在那份决议草案中,大会将表示赞赏科威特政府决定支付观察团三分之二的费用。

关于题为“联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措”的议程项目120,第五委员会的报告载于文件A/49/503/Add.

1中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。

关于题为“联合国塞浦路斯维持和平部队经费的筹措”的议程项目125,第五委员会的报告载于文件A/49/809/Add.1中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决定草案。

关于题为“联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措”的议程项目126,第五委员会的报告载于文件A/49/798/Add.1中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。

关于题为“联合国乌干达-卢旺达观察团经费的筹措”的议程项目127和题为“联合国卢旺达援助团经费的筹措”的议程项目130,第五委员会的报告载于文件A/49/687/Add.2中。在该报告第8段中,第五委员会建议大会通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。

关于题为“联合国利比亚观察团经费的筹措”的议程项目129,第五委员会的报告载于文件A/49/812/Add.1中。在该报告第5段中,第五委员会建议大会通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。

关于题为“联合国柬埔寨军事联络小组经费的筹措”的议程项目131,第五委员会的报告载于文件A/49/934/Add.1中。在该报告第6段中,第五委员会向大会建议通过委员会未经表决所通过的一项决议草案。

最后,关于题为“联合国维持和平行动经费筹措行政和预算问题:联合国维持和平行动经费筹措”的议程项目132(a),第五委员会的报告载于文件A/49/803/Add.4中。在第五委员会1995年6月30日第61次会议上,通过了一项决定草案,建议大会保持维持和平行动支持帐户所批准的资金在目前水平。第五委员会未经表决通过了该项决定草案。

主席(以英语发言):如果根据议事规则第66条没有建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,发言将仅限于对投票进行解释。

各代表团对于第五委员会的建议的立场已经在委员会中表明,并且反映在有关的正式记录中。

请允许我提醒各位成员根据第34/401号决定第7段,大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限”。

请允许我提醒各代表团,同样根据大会第34/401号决定,解释投票限于十分钟,并应在各代表团的席位上发言。

在我们开始对第五委员会报告所含的各项建议采取行动之前,我要通知代表们我们将以同第五委员会一样的方式作出决定。

议程项目116(续)

联合国中东维持和平部队经费的筹措

(a) 联合国脱离接触观察员部队:第五委员会的报告(第三部分)(A/49/755/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第三部分第6段中所建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样作?

决定草案获得通过。

(b) 联合国驻黎巴嫩临时部队:第五委员会的报告(第二部分)(A/49/811/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第二部分第6段中所建议的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样作?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目116的审议。

议程项目118(续)

安全理事会第687(1991)号决议所产生的活动的经费筹措
(a) 联合国伊拉克和科威特观察团:第五委员会的报告(第二部分)(A/49/877/Add.1)

主席(以英语发言):现在大会就第五委员会在其报告第二部分第6段中所建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样作?

决议草案获得通过(第49/245号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目118分项目(a)的审议。

议程项目120(续)

联合国萨尔瓦多观察团经费筹措:第五委员会的报告(第二部分)(A/49/503/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中所建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案获得通过(第49/246号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目120的审议。

议程项目125(续)

联合国塞浦路斯维持和平部队经费筹措:第五委员会的报告(第二部分)(A/49/809/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中所建议的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目125的审议。

议程项目126(续)

联合国格鲁吉亚观察团经费筹措:第五委员会的报告(第二部分)(A/49/798/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第二部分第6段中所建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会愿意这样做?

决议草案获得通过(第49/231 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目126的审议。

议程项目127(续)和130(续)

联合国乌干达-卢旺达观察团经费筹措:第五委员会的报告(第三部分)(A/49/687/Add.2)

联合国卢旺达援助团经费筹措:第五委员会的报告(第三部分)(A/49/687/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第三部分第8段中所建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案获得通过(第49/20 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目127和130的审议。

议程项目129(续)

联合国利比里亚观察团经费筹措：第五委员会的报告(第二部分)(A/49/812/Add.1)

主席(以英语发言)：大会现在就第五委员会在其报告第二部分第5段中所建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决议草案获得通过(第49/232 B号决议)。

主席(以英语发言)：我们就此结束了本阶段对议程项目129的审议。

议程项目131

联合国柬埔寨军事联络小组经费筹措：第五委员会的报告(A/49/934)

主席(以英语发言)：大会现在就第五委员会在其报告第6段中所建议的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决定草案获得通过。

主席(以英语发言)：我们就此结束了本阶段对议程项目131号的审议。

议程项目132(续)

联合国维持和平行动经费筹措行政和预算问题：

(a) 联合国维持和平行动经费筹措：第五委员会的报告(第五部分)(A/49/803/Add.4)

主席(以英语发言)：大会现在就第五委员会在其报告第五部分第6段中所建议的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决定草案获得通过。

主席(以英语发言)：我们就此结束了本阶段对议程项目132分项目(a)的审议。

下午1时35分散会
